

12 月上旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

12 月 29 日(周五)~2018 年 1 月 3 日(周三)期间 市政府一般对外业务窗口放假

市役所の一般窓口業務は 12 月 29 日(金)~2018 年 1 月 3 日(水)の間 休みます

持有日本国籍者，如果希望在年内领取护照，请在 12 月 15 日(周五)之前办理申请手续

日本国籍をお持ちの方へ パスポートの交付申請 年内受取り希望者は 12 月 15 日(金)までに申請を

年内希望领取印章证明书的人请在 12 月 15 日(周五)之前办理申请手续

印鑑証明書が年内に必要な方は 12 月 15 日(金)までに申請を

印章新登录后，希望在年内领取印章登录证明书的人请在 12 月 15 日(周五)之前办理申请手续。

12 月 18 日(周五)以后提出申请时，因年末的邮寄事项将不能在年内交付，请注意。

但是，如果是本人亲自办理申请，并且当场能出示本人证明的驾照或是护照等时，在办理手续的同时即可得到交付。

新しく印鑑登録をして、年内に印鑑登録証明書が必要な方は 12 月 15 日(金)までに申請してください。

12 月 18 日(月)以降に申請をした場合、年末の郵便事情により年内に印鑑登録証明書を交付できないことがありますので、ご注意ください。

ただし、本人が申請をして、本人であることを確認できる運転免許証やパスポートなどを提示すると、手続きと同時に交付を受けることができます。

询问处: 市民課 TEL 06-4309-3164 / FAX 06-4309-3803

問い合わせ先: 市民課

市税的节假日・晚间缴纳相谈

市税の休日・夜間納付相談

市税(市・府民税、固定資産税、小型汽车税等)过了交付期限还没有缴纳的人请协助尽早交付。

如果因失业等缴纳有困难的人，请利用节假日・晚间缴纳相谈来市政府或是电话相谈。

◆日期: 12 月 9 日(周六)・10 日(周日) 9:00~16:00

(12:00~13:00 不受理电话相谈)

12 月 11 日(周一)・12 日(周二) 17:30~20:00

◆场所: 市政府大楼 3 楼 纳税课

◆携带物: 确认本人的证件、纳税通知书等

详细内容请询问。

納期限の過ぎた市税(市・府民税、固定資産税、軽自動車税など)が未納の方は早急に納付をお願いします。

なお、失業などで納付が困難な方のために休日・夜間納付相談を行いますので、来庁または電話でご相談ください。

◆日時: 12 月 9 日(土)・10 日(日) 9:00~16:00

(12:00~13:00 の電話相談はありません)

12 月 11 日(月)・12 日(火) 17:30~20:00

◆場所: 市役所本庁舎 3 階 納税課

◆持ち物: 本人確認書類、納税通知書など

詳しくはお問合せください。

询问处: 纳税課 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問い合わせ先: 納税課



<h2>可以借贷入学准备金</h2>	<p>にゅうがくじゅんびきん か 入学準備金をお貸します</p>
<p>由于经济方面等理由，进入私立高中及大学、短大等的入学费发生困难的人，经过选考后可借贷入学准备金。</p> <p>◆募集人数・贷款额</p> <p>私立高中＝20人左右・15万日元 大学・短大＝25人左右・20万日元</p> <p>※除去公立高中、专修学校、各种学校及函授课程。</p> <p>◆申请方法： 请把申请表、推荐书、市・府民税证明书，在上学的学校指定的期限之前直接交到各学校。</p> <p>※申请表、推荐书可在市政府17楼学事课、行政服务中心及现在上学的学校领取。</p>	<p>けいざいてき りゆう しりつこうこう だいがく たんだい にゅうがく こんなん かた 経済的な理由などで、私立高校や大学、短大への入学が困難な方に、 せんこう にゅうがくじゅんびきん か 選考のうえ入学準備金をお貸します。</p> <p>ぼしゅうにんずう かしつけがく ◆募集人数・貸付額</p> <p>しりつこうこう にんていど まんえん 私立高校＝20人程度・15万円 だいがく たんだい にんていど まんえん 大学・短大＝25人程度・20万円</p> <p>こうりつこうこう せんしゅうがっこう かくしゅがっこう つうしんせいかてい のぞ ※公立高校、専修学校、各種学校および、通信制課程は除く。</p> <p>もうしこみ ◆申込</p> <p>がんしょ すいせんちょうしょ し ふみんぜいしやうめいしょ ざいがく がっこう してい 願書、推薦調書、市・府民税証明書を在学している学校が指定する きじつ がくがっこう ちよくせつていしゅつ 期日まで各学校へ直接提出。</p> <p>がんしょ すいせんちょうしょ し やくしよほんちょうしや かいがくじか ぎょうせい ※願書、推薦調書は市役所本庁舎17階学事課、行政サービスセンタ ざいがく がっこう はいふ 一、在学している学校などで配布。</p>
<p>询问处:学事課 TEL 06-4309-3272 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>といあわ さき がくじか 問合せ先:学事課</p>

<h2>2018年度0岁儿保育设施 募集入所儿童</h2>	<p>らいねんど さいじほいくしせつ にゅうよじどうぼしゅう 来年度0歳児保育施設 入所児童募集</p>
<p>◆対象:2017年4月2日～2018年2月3日出生、且需要保育的0岁儿童。</p> <p>◆申请:请携带申请表和所需资料在2月16日之前(周五)直接前往申请。</p> <p>※如果资料准备不齐全有可能不被受理，请提前做好准备提出申请。</p>	<p>たいしやう ねん がつふつか ねん がつみつかう ほいく ひつやう ◆対象:2017年4月2日～2018年2月3日生まれで、保育が必要な じじょう かの 事情のある方</p> <p>もうしこみ もうしこみようし ひつやうしよるい がつ にち きん ちよくせつ ◆申込:申込用紙と必要書類を2月16日(金)までに直接</p> <p>ふそくしよるい うけつけ ※不足書類があると受付できないことがありますので、余裕をもって もうしこ お申込みください。</p>
<p>申請・询问处:东福祉事務所育儿支援系 TEL 072-988-6619 / FAX 072-988-6671 中福祉事務所育儿支援系 TEL 072-960-9274 / FAX 072-964-7110 西福祉事務所育儿支援系 TEL 06-6784-7982 / FAX 06-6784-7677 児童援助課 TEL 06-4309-3202 / FAX 06-4309-3817</p> <p>もうしこみ といあわ さき ひがしふくしじむしょこそだてしえんがかり なかふくしじむしょこそだてしえんがかり にしふくしじむしょこそだてしえんがかり こ おうえんか 申込・問合せ先:東福祉事務所子育て支援係 / 中福祉事務所子育て支援係 / 西福祉事務所子育て支援係 / 子ども応援課</p>	

<h2>2018年4月医疗费补助制度将改变</h2>	<p>いりやうひじよせいせいで らいねん がつ か 医療費助成制度が来年4月に変わります</p>
<p>2018年4月，老人・残疾・单亲家庭・儿童医疗补助制度将改变。</p> <p>即使4月以后，只要是在医疗证记载的有效期限之内，现在所持有的医疗证仍可使用。</p> <p>有关改变内容等详细情况请询问。</p>	<p>らいねん がつ ろうじん しょうがいしゃ おやかてい こ いりやうひじよせいせいで 来年4月、老人・障害者・ひとり親家庭・子ども医療費助成制度が かわ 変わります。</p> <p>がついこう いりやうしやう きさい ゆうこうきかんない げんざい も 4月以降も、医療証に記載された有効期間内は、現在お持ちの いりやうしやう つか 医療証をお使いください。</p> <p>くわ かいせいないう といあわ 詳しい改正内容はお問合せください。</p>
<p>询问处:医疗补助課 TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわ さき いりやうひじよせい 問合せ先:医療助成課</p>

